

Porównanie tłumaczeń Hioba 38:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy umiesz połączyć łańcuchy* Plejad lub rozluźnić więzy Oriona?**)1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy wiesz, jak połączyć Plejady lub rozluźnić więzy Oriona?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy możesz związać jasne gwiazdy Plejad albo rozluźnić więzy Oriona?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Możeszże związać jasne gwiazdy Bab? albo związek Oryjona rozerwać?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali będziesz mógł złączyć jasne gwiazdy Baby abo okrąg Wozu niebieskiego będziesz mógł rozerwać?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy gwiazdy Plejad połączysz? Rozluźnisz więzy Oriona?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy możesz związać pęk Plejad albo rozluźnić pasek Oriona?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy potrafisz połączyć więzy Plejad albo rozluźnić pas Oriona?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy można zacieśnić więzy Plejad albo rozluźnić spojenia Oriona?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy możesz zacieśnić związek Plejad albo rozluźnić więzy Oriona?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти збагнув звязь Плеади і відкрив огорожу Орїона?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potrafisz związać więzy plejad, czy rozerwać okowy Oriona?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy potrafisz związać więzy gwiazdozbioru Kima lub rozluźnić sznury gwiazdozbioru Kesil?

¹⁾ łańcuchy, מַעֲדָנוֹת (ma'adannot), hl 2, por. <x>90 15:32</x>.

²⁾ <x>220 9:9</x>; <x>370 5:8</x>